

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Вятский государственный университет»
(«ВятГУ»)
г. Киров

Утверждаю
Директор/Декан Банин В. А.



Номер регистрации
РПД_4-44.03.05.67_2017_74433

Рабочая программа учебной дисциплины
Теория и практика перевода

	наименование дисциплины
Квалификация выпускника	Бакалавр пр. <small>бакалавр, магистр, специалист, преподаватель, преподаватель-исследователь</small>
Направление подготовки	44.03.05 <small>шифр</small>
	Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) ФЛ <small>наименование</small>
Направленность (профиль)	3-44.03.05.67 <small>шифр</small>
	Английский язык, французский язык <small>наименование</small>
Формы обучения	Очная <small>наименование</small>
Кафедра-разработчик	Кафедра иностранных языков и методики обучения иностранным языкам (ОРУ) <small>наименование</small>
Выпускающая кафедра	Кафедра иностранных языков и методики обучения иностранным языкам (ОРУ) <small>наименование</small>

Сведения о разработчиках рабочей программы учебной дисциплины Теория и практика перевода

наименование дисциплины

Квалификация выпускника	Бакалавр пр. бакалавр, магистр, специалист, преподаватель, преподаватель-исследователь
Направление подготовки	44.03.05 шифр
	Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) ФЛ наименование
Направленность (профиль)	3-44.03.05.67 шифр
	Английский язык, французский язык наименование
Формы обучения	Очная наименование

Разработчики РП

Кандидат наук: кандидат педагогических наук, Доцент, Бояринцева Светлана
Леонидовна

степень, звание, ФИО

Зав. кафедры ведущей дисциплину

Кандидат наук: кандидат филологических наук, Доцент, Швецова Марина Геннадьевна

степень, звание, ФИО

РП соответствует требованиям ФГОС ВО

РП соответствует запросам и требованиям работодателей

Концепция учебной дисциплины

Курс призван заложить теоретическую базу для практической деятельности в области перевода.

Цели и задачи учебной дисциплины

Цель учебной дисциплины	Целями освоения учебной дисциплины являются формирование у студентов, научного представления об особенностях протекания процесса перевода, о требованиях к качеству продукта переводческой деятельности и снабдить обучающихся инструментарием, применимым для решения конкретных проблем и преодоления трудностей перевода.
Задачи учебной дисциплины	Задачи дисциплины: <ul style="list-style-type: none">- представить студентам теоретически обоснованную и систематизированную информацию по основным разделам общей, специальной и частной теории перевода, обобщив основные сведения, усвоенные ими в их переводческой практике на занятиях по практическому курсу языка, и дополнив их в соответствии с новейшими исследованиями в лингвистике (в частности в переводоведении);- ознакомить студентов с наиболее важными спорными вопросами переводоведения, развивая способность к сопоставлению различных точек зрения и научной аргументации;- ознакомить обучающихся с переводческими трудностями на разных уровнях языковой системы и со способами их преодоления, формируя у студентов навыки применения адекватных возникшей трудности способов и приемов перевода;- ознакомить студентов с требованиями, предъявляемыми к результату переводческой деятельности, сформировав понятие о переводческой норме;- развить у студентов умение применять теоретические знания по данной дисциплине к практическому преподаванию английского языка на разных ступенях обучения;▣ развивать у студентов умение самостоятельно работать с научной информацией в области филологии, лингвистики, переводоведения, развивать научное мышление.

Место учебной дисциплины в структуре образовательной программы

Учебная дисциплина входит в учебный цикл	Б1
Обеспечивающие (предшествующие) учебные дисциплины и практики	Введение в языкознание Деловой иностранный язык 1 Зарубежная литература англоязычных стран Иностранный язык Иноязычная культура 1

	Культура речевого общения английского языка
Обеспечиваемые (последующие) учебные дисциплины и практики	Последующие учебные дисциплины и практики не предусмотрены основной образовательной программой

Требования к компетенциям обучающегося, необходимым для освоения учебной дисциплины (предшествующие учебные дисциплины и практики)

Дисциплина: Введение в языкознание

Компетенция ОК-4

способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
нормы современного русского и иностранного языков и правила построения устных и письменных высказываний разных типов решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	грамотно и ясно формулировать свои мысли в устной и письменной форме для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	навыками построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

Дисциплина: Введение в языкознание

Компетенция ОК-5

способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
основы работы в команде, толерантно воспринимая социальные, культурные и личностные различия	применять основополагающие методы и приемы работы в команде с учетом социальных, культурных и личностных различий	навыками работы в команде, толерантно воспринимая социальные, культурные и личностные различия

Дисциплина: Введение в языкознание

Компетенция ОК-6

способность к самоорганизации и самообразованию		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
виды и способы самоорганизации и самообразования	правильно применять виды и способы самоорганизации и самообразования	навыками самоорганизации и самообразования

Дисциплина: Введение в языкознание

Компетенция СК-34

владение навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
основы владения навыками восприятия, понимания, а	применять навыки восприятия, понимания, а	навыками восприятия, понимания, а также

также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке	также приемы многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке	многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке
---	--	---

Дисциплина: Введение в языкознание

Компетенция СК-35

способность использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
основы применения языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке	использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке	навыками применения языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке

Дисциплина: Введение в языкознание

Компетенция СК-36

готовность выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
стратегии устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка	выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка	навыками выстраивания стратегии устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка

Дисциплина: Деловой иностранный язык 1

Компетенция ОК-4

способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
нормы современного русского и иностранного языков и правила построения устных и письменных высказываний разных типов решения задач межличностного и межкультурного	грамотно и ясно формулировать свои мысли в устной и письменной форме для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	навыками построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

взаимодействия		
----------------	--	--

Дисциплина: Деловой иностранный язык 1

Компетенция СК-34

владение навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
основы владения навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке	применять навыки восприятия, понимания, а также приемы многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке	навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке

Дисциплина: Деловой иностранный язык 1

Компетенция СК-35

способность использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
основы применения языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке	использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке	навыками применения языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке

Дисциплина: Деловой иностранный язык 1

Компетенция СК-36

готовность выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
стратегии устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка	выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка	навыками выстраивания стратегии устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка

Дисциплина: Зарубежная литература англоязычных стран

Компетенция ОК-4

способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
--

Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
нормы современного русского и иностранного языков и правила построения устных и письменных высказываний разных типов решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	грамотно и ясно формулировать свои мысли в устной и письменной форме для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	навыками построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

Дисциплина: Зарубежная литература англоязычных стран

Компетенция ОК-5

способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
основы работы в команде, толерантно воспринимая социальные, культурные и личностные различия	применять основополагающие методы и приемы работы в команде с учетом социальных, культурных и личностных различий	навыками работы в команде, толерантно воспринимая социальные, культурные и личностные различия

Дисциплина: Зарубежная литература англоязычных стран

Компетенция ОК-6

способность к самоорганизации и самообразованию		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
навыками работы в команде, толерантно воспринимая социальные, культурные и личностные различия	правильно применять виды и способы самоорганизации и самообразования	навыками самоорганизации и самообразования

Дисциплина: Зарубежная литература англоязычных стран

Компетенция СК-34

владение навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
основы владения навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке	применять навыки восприятия, понимания, а также приемы многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке	навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке

Дисциплина: Зарубежная литература англоязычных стран**Компетенция СК-35**

способность использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
основы применения языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке	использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке	навыками применения языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке

Дисциплина: Зарубежная литература англоязычных стран**Компетенция СК-36**

готовность выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
стратегии устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка	выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка	навыками выстраивания стратегии устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка

Дисциплина: Иностранный язык**Компетенция ОК-4**

способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
нормы современного русского и иностранного языков и правила построения устных и письменных высказываний разных типов решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	грамотно и ясно формулировать свои мысли в устной и письменной форме для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	навыками построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

Дисциплина: Иноязычная культура 1**Компетенция ОК-4**

способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном
--

языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
нормы современного русского и иностранного языков и правила построения устных и письменных высказываний разных типов решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	грамотно и ясно формулировать свои мысли в устной и письменной форме для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	навыками построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

Дисциплина: Иноязычная культура 1

Компетенция СК-34

владение навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
основы владения навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке	применять навыки восприятия, понимания, а также приемы многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке	навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке

Дисциплина: Иноязычная культура 1

Компетенция СК-35

способность использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
основы применения языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке	использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке	навыками применения языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке

Дисциплина: Иноязычная культура 1

Компетенция СК-36

готовность выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
стратегии устного и письменного общения на	выстраивать стратегию устного и письменного	навыками выстраивания стратегии устного и

изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка	общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка	письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка
--	---	---

Дисциплина: Культура речевого общения английского языка

Компетенция ОК-4

способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
нормы современного русского и иностранного языков и правила построения устных и письменных высказываний разных типов решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	грамотно и ясно формулировать свои мысли в устной и письменной форме для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	навыками построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

Дисциплина: Культура речевого общения английского языка

Компетенция СК-34

владение навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
основы владения навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке	применять навыки восприятия, понимания, а также приемы многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке	навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке

Дисциплина: Культура речевого общения английского языка

Компетенция СК-35

способность использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
основы применения языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом	использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке	навыками применения языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом

иностранном языке		иностранном языке
-------------------	--	-------------------

Дисциплина: Культура речевого общения английского языка
Компетенция СК-36

готовность выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
стратегии устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка	выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка	навыками выстраивания стратегии устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Компетенция ОК-4

способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
нормы современного русского и иностранного языков и правила построения устных и письменных высказываний разных типов решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	грамотно и ясно формулировать свои мысли в устной и письменной форме для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	навыками построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

Компетенция ОК-5

способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
основы работы в команде, толерантно воспринимая социальные, культурные и личностные различия	применять основополагающие методы и приемы работы в команде с учетом социальных, культурных и личностных различий	навыками работы в команде, толерантно воспринимая социальные, культурные и личностные различия

Компетенция ОК-6

способность к самоорганизации и самообразованию		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
виды и способы самоорганизации и самообразования	правильно применять виды и способы самоорганизации и самообразования	навыками самоорганизации и самообразования

Компетенция СК-34

владение навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
основы владения навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном	применять навыки восприятия, понимания, а также приемы многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном	навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке

языке	языке	
-------	-------	--

Компетенция СК-35

способность использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
основы применения языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке	использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке	навыками применения языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке

Компетенция СК-36

готовность выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка		
Знает	Умеет	Имеет навыки и (или) опыт деятельности
стратегии устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка	выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка	навыками выстраивания стратегии устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка

Структура учебной дисциплины
Тематический план

№ п/п	Наименование разделов учебной дисциплины (модулей, тем)	Часов	ЗЕТ	Шифр формируемых компетенций
1	Перевод как способ межъязыковой коммуникации	28.00	0.80	ОК-4, ОК-5, ОК-6, СК-34, СК-35, СК-36
2	Трудности перевода	40.00	1.10	ОК-4, ОК-5, ОК-6, СК-34, СК-35, СК-36
3	Подготовка и сдача промежуточной аттестации	4.00	0.10	ОК-4, ОК-5, ОК-6, СК-34, СК-35

Формы промежуточной аттестации

Зачет	10 семестр (Очная форма обучения)
Экзамен	Не предусмотрен (Очная форма обучения)
Курсовая работа	Не предусмотрена (Очная форма обучения)
Курсовой проект	Не предусмотрена (Очная форма обучения)

Объем учебной дисциплины и распределение часов по видам учебной работы

Форма обучения	Курсы	Семестры	Общий объем (трудоемкость)		в том числе аудиторная контактная работа обучающихся с преподавателем, час				Самостоятельная работа, час	Курсовая работа (проект), семестр	Зачет, семестр	Экзамен, семестр
			Часов	ЗЕТ	Всего	Лекции	Практические (семинарские) занятия	Лабораторные занятия				
Очная форма обучения	5	10	72	2	54	36	18	0	18		10	

Содержание учебной дисциплины

Очная форма обучения

Код занятия	Наименование тем (занятий)	Трудоемкость		
		Общая		В т.ч. проводимых в интерактивных формах
		ЗЕТ	Часов	
Модуль 1 «Перевод как способ межъязыковой коммуникации»		0.80	28.00	4.00
	Лекция			
Л1.1	Вводная лекция		2.00	
Л1.2	Перевод как способ межкультурной коммуникации		2.00	
Л1.3	Переводоведение как наука		2.00	
Л1.4	Виды перевода		2.00	
Л1.5	Понятие переводческой нормы		2.00	
Л1.6	Инвариант перевода		2.00	
Л1.7	Уровни эквивалентности		4.00	
Л1.8	Единица перевода		2.00	
Л1.9	Особенности перевода на разных языковых уровнях		2.00	
	Практика, семинар			
П1.1	Инвариант перевода. Уровни эквивалентности		2.00	2.00
П1.2	Единица перевода. Особенности перевода на разных языковых уровнях		2.00	2.00
	СРС			
С1.1	Инвариант перевода. Уровни эквивалентности		2.00	
С1.2	Единица перевода. Особенности перевода на разных языковых уровнях		2.00	
Модуль 2 «Трудности перевода»		1.10	40.00	14.00
	Лекция			
Л2.1	Лексические трудности перевода		2.00	
Л2.2	Грамматические трудности перевода		2.00	
Л2.3	Стилистические трудности перевода		2.00	
Л2.4	Текст как объект перевода		2.00	
Л2.5	Особенности перевода информативного текста		2.00	

Л2.6	Особенности перевода художественного текста		2.00	
Л2.7	Особенности перевода публицистического текста		2.00	
Л2.8	Особенности осуществления переводческого анализа		2.00	
	Практика, семинар			
П2.1	Лексические трудности перевода		2.00	2.00
П2.2	Грамматические и стилистические трудности перевода		2.00	2.00
П2.3	Текст как объект перевода		2.00	2.00
П2.4	Особенности перевода информативного текста		2.00	2.00
П2.5	Особенности перевода художественного текста		2.00	2.00
П2.6	Особенности перевода публицистического текста		2.00	2.00
П2.7	Переводческий анализ отрывка текста		2.00	2.00
	СРС			
С2.1	Лексические трудности перевода		2.00	
С2.2	Грамматические трудности перевода		2.00	
С2.3	Текст как объект перевода		1.00	
С2.4	Особенности перевода художественного текста		1.00	
С2.5	Особенности перевода информативного текста		1.00	
С2.6	Особенности перевода публицистического текста		1.00	
С2.7	Переводческий анализ отрывка текста		2.00	
Модуль 3 «Подготовка и сдача промежуточной аттестации»		0.10	4.00	
	Зачет			
33.1	Подготовка к зачету		4.00	
ИТОГО		2	72.00	18.00

Описание применяемых образовательных технологий

Код занятия	Наименование тем (занятий)	Объем занятий, проводимых в активных и интерактивных формах, час	Применяемые активные и интерактивные технологии обучения
П1.1	Инвариант перевода. Уровни эквивалентности	2.00	разбор конкретных ситуаций
П1.2	Единица перевода. Особенности перевода на разных языковых уровнях	2.00	разбор конкретных ситуаций
П2.1	Лексические трудности перевода	2.00	разбор конкретных ситуаций
П2.2	Грамматические и стилистические трудности перевода	2.00	разбор конкретных ситуаций
П2.3	Текст как объект перевода	2.00	разбор конкретных ситуаций
П2.4	Особенности перевода информативного текста	2.00	разбор конкретных ситуаций
П2.5	Особенности перевода художественного текста	2.00	разбор конкретных ситуаций
П2.6	Особенности перевода публицистического текста	2.00	разбор конкретных ситуаций
П2.7	Переводческий анализ отрывка текста	2.00	разбор конкретных ситуаций

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Успешное освоение учебной дисциплины предполагает активное, творческое участие обучающегося на всех этапах ее освоения путем планомерной, повседневной работы. Обучающийся обязан посещать лекции и семинарские (практические, лабораторные) занятия, получать консультации преподавателя и выполнять самостоятельную работу.

Выбор методов и средств обучения, образовательных технологий осуществляется преподавателем исходя из необходимости достижения обучающимися планируемых результатов освоения дисциплины, а также с учетом индивидуальных возможностей обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Организация учебного процесса предусматривает применение инновационных форм учебных занятий, развивающих у обучающихся навыки командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерские качества (включая, при необходимости, проведение интерактивных лекций, групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализ ситуаций и имитационных моделей, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей).

Изучение дисциплины следует начинать с проработки настоящей рабочей программы, методических указаний и разработок, указанных в программе, особое внимание уделить целям, задачам, структуре и содержанию дисциплины.

Главной задачей каждой лекции является раскрытие сущности темы и анализ ее основных положений. Содержание лекций определяется настоящей рабочей программой дисциплины.

Лекции – это систематическое устное изложение учебного материала. На них обучающийся получает основной объем информации по каждой конкретной теме. Лекции обычно носят проблемный характер и нацелены на освещение наиболее трудных и дискуссионных вопросов, кроме того они способствуют формированию у обучающихся навыков самостоятельной работы с научной литературой.

Предполагается, что обучающиеся приходят на лекции, предварительно проработав соответствующий учебный материал по источникам, рекомендуемым программой. Часто обучающимся трудно разобраться с дискуссионными вопросами, дать однозначный ответ. Преподаватель, сравнивая различные точки зрения, излагает свой взгляд и нацеливает их на дальнейшие исследования и поиск научных решений. После лекции желательно вечером перечитать и закрепить полученную информацию, тогда эффективность ее усвоения значительно возрастает. При работе с конспектом лекции необходимо отметить материал, который вызывает затруднения для понимания, попытаться найти ответы на затруднительные вопросы, используя предлагаемую литературу. Если самостоятельно не удалось разобраться в материале, сформулируйте вопросы и обратитесь за помощью к преподавателю.

Целью практических и лабораторных занятий является проверка уровня понимания обучающимися вопросов, рассмотренных на лекциях и в учебной литературе, степени и качества усвоения материала; применение теоретических знаний в реальной практике решения задач; восполнение пробелов в пройденной теоретической части курса и оказания помощи в его освоении.

Практические (лабораторные) занятия в равной мере направлены на совершенствование индивидуальных навыков решения теоретических и прикладных задач, выработку навыков интеллектуальной работы, а также ведения дискуссий.

Конкретные пропорции разных видов работы в группе, а также способы их оценки определяются преподавателем, ведущим занятия.

На практических (лабораторных) занятиях под руководством преподавателя обучающиеся обсуждают дискуссионные вопросы, отвечают на вопросы тестов, закрепляя приобретенные знания, выполняют практические (лабораторные) задания и т.п. Для успешного проведения практического (лабораторного) занятия обучающемуся следует тщательно подготовиться.

Основной формой подготовки обучающихся к практическим (лабораторным) занятиям является самостоятельная работа с учебно-методическими материалами, научной литературой, статистическими данными и т.п.

Изучив конкретную тему, обучающийся может определить, насколько хорошо он в ней разобрался. Если какие-то моменты остались непонятными, целесообразно составить список вопросов и на занятии задать их преподавателю. Практические (лабораторные) занятия предоставляют обучающемуся возможность творчески раскрыться, проявить инициативу и развить навыки публичного ведения дискуссий и общения, сформировать определенные навыки и умения и т.п.

Самостоятельная работа обучающихся включает в себя выполнение различного рода заданий (изучение учебной и научной литературы, материалов лекций, систематизацию прочитанного материала, подготовку контрольной работы, решение задач и т.п.), которые ориентированы на более глубокое усвоение материала изучаемой дисциплины. По каждой теме учебной дисциплины преподаватель предлагает обучающимся перечень заданий для самостоятельной работы. Самостоятельная работа по учебной дисциплине может осуществляться в различных формах (например: подготовка докладов; написание рефератов; публикация тезисов; научных статей; подготовка и защита курсовой работы / проекта; другие).

К выполнению заданий для самостоятельной работы предъявляются следующие требования: задания должны исполняться самостоятельно либо группой и представляться в установленный срок, а также соответствовать установленным требованиям по оформлению.

Каждую неделю рекомендуется отводить время для повторения пройденного материала, проверяя свои знания, умения и навыки по контрольным вопросам.

Результатом самостоятельной работы должно стать формирование у обучающегося определенных знаний, умений, навыков, компетенций.

Система оценки качества освоения учебной дисциплины включает входной контроль, текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию.

Текущий контроль успеваемости обеспечивает оценивание хода освоения дисциплины (модуля), промежуточная аттестация обучающихся - оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине (модулю) (в том числе результатов курсового проектирования (выполнения курсовых работ)).

При проведении промежуточной аттестации обучающегося учитываются результаты текущей аттестации в течение семестра.

Процедура оценивания результатов освоения учебной дисциплины (модуля) осуществляется на основе действующего Положения об организации текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ВятГУ.

Для приобретения требуемых компетенций, хороших знаний и высокой оценки по дисциплине обучающимся необходимо выполнять все виды работ своевременно в течение учебного периода.

Учебно-методическое обеспечение учебной дисциплины, в том числе учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающегося по учебной дисциплине

Ресурсы в сети Интернет

1) " Бреус, Евгений Васильевич. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский" [Электронный ресурс]. - Электрон. дан. - Режим доступа: http://library.vggu.ru/cgi-bin/irbis64r_11/cgiirbis_64.exe?lng=&z21id=&i21dbn=nb&p21dbn=nb&s21stn=1&s21ref=1&s21fmt=fullwebr&c21com=s&s21cnr=20&s21p01=0&s2. - Загл. с экрана.

2) Латышев Л.К. Технология перевода. М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2001. - 280 с [Электронный ресурс]. - Электрон. дан. - Режим доступа: http://library.vggu.ru/cgi-bin/irbis64r_11/cgiirbis_64.exe?lng=&z21id=&i21dbn=nb&p21dbn=nb&s21stn=1&s21ref=1&s21fmt=fullwebr&c21com=s&s21cnr=20&s21p01=0&s21p02=1&s21p03=a=&s21s. - Загл. с экрана.

3) Технология перевода: кн. для преподавателя с метод. комментариями и ключами к упражнениям. - М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2001. - 88 с [Электронный ресурс]. - Электрон. дан. - Режим доступа: http://library.vggu.ru/cgi-bin/irbis64r_11/cgiirbis_64.exe?lng=&z21id=&i21dbn=nb&p21dbn=nb&s21stn=1&s21ref=1&s21fmt=fullwebr&c21com=s&s21cnr=20&s21p01=0&s21p02=1&s. - Загл. с экрана.

4) Латышев, Лев Константинович. Перевод: теория, практика и методика преподавания : учеб. пособие для вузов - М. : Академия, 2003. - 192 с [Электронный ресурс]. - Электрон. дан. - Режим доступа: http://library.vggu.ru/cgi-bin/irbis64r_11/cgiirbis_64.exe?lng=&z21id=&i21dbn=nb&p21dbn=nb&s21stn=1&s21ref=1&s21fmt=fullwebr&c21com=s&s21cnr=20&s21p01=0&s21p02=1&s21p03=a=&s21str=латышев,%2. - Загл. с экрана.

5) Комиссаров В.Н. Теория перевода: лингвистические аспекты. 2013 [Электронный ресурс]. - Электрон. дан. - Режим доступа: http://library.vggu.ru/cgi-bin/irbis64r_11/cgiirbis_64.exe?lng=&z21id=&i21dbn=nb&p21dbn=nb&s21stn=1&s21ref=1&s21fmt=fullwebr&c21com=s&s21cnr=20&s21p01=0&s21p02=1&s21p03=a=&. - Загл. с экрана.

6) Казакова Т.А. Практические основы перевода. English-Russian [Электронный ресурс]. - Электрон. дан. - Режим доступа: http://library.vggu.ru/cgi-bin/irbis64r_11/cgiirbis_64.exe?lng=&z21id=&i21dbn=nb&p21dbn=nb&s21stn=1&s21ref=1&s21fmt=fullwebr&c21com=s&s21cnr=20&s21p01=0&s21p02=1&s21p03=a=&s21str=%d0%9a%d0%b0%d0%b7%d0%b0%d0%ba%d0%be%d0%b2%d0%b0,%20%d0%a2%d0%b0%d0%bc%d0%b0%d1%80%d0%b0%20%d0%90%d0%bd%d0%b0%d1%82%d0%be%d0%bb%d1%8c%d0%b5%d0%b2%d0%bd%d0%b0. - Загл. с экрана.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

- 1) Портал дистанционного обучения ВятГУ [электронный ресурс] / - Режим доступа: <http://mooc.do-kirov.ru/>
- 2) Раздел официального сайта ВятГУ, содержащий описание образовательной программы [электронный ресурс] / - Режим доступа: http://www.vyatsu.ru/php/programms/eduPrograms.php?Program_ID=3-44.03.05.67
- 3) Личный кабинет студента на официальном сайте ВятГУ [электронный ресурс] / - Режим доступа: <http://student.vyatsu.ru>

Перечень электронно-библиотечных систем (ресурсов) и баз данных для самостоятельной работы

Используемые сторонние электронные библиотечные системы (ЭБС):

- ЭБС «Научная электронная библиотека eLIBRARY» (<http://elibrary.ru/defaultx.asp>)
- ЭБС «Издательства Лань» (<http://e.lanbook.com/>)
- ЭБС «Университетская библиотека online» (www.biblioclub.ru)
- ЭБС «Библиокомплектатор» (<http://www.bibliocomplectator.ru/>)
- ЭБС «ЮРАЙТ» (<http://biblio-online.ru>)

Используемые информационные базы данных и поисковые системы:

- ГАРАНТ
- Государственная информационная система «Национальная электронная библиотека»
- Кодекс: Помощник Финансового Директора
- КонсультантПлюс
- Техэксперт
- РЖ ВИНТИ (www.viniti.ru)
- Роспатент
(http://www1.fips.ru/wps/wcm/connect/content_ru/ru/inform_resources/inform_retrieval_system/)
- Сводный каталог периодики библиотек России (<http://ucpr.arbicon.ru/>)
- Информкультура
- Polpred.com Обзор СМИ (www.polpred.com)
- Архивы НЭИКОН (<http://archive.neicon.ru/>): журналы издательства AGU (Wiley); Cambridge Journals Digital Archive; Nature Publishing Group; Oxford Journals Archive; Royal Society of Chemistry; Science Classic (журнал)
- Nature Publishing Group (журналы) (www.nature.com/)
- Questel Orbit (<http://www.orbit.com>)
- Диссертации и тезисы ProQuest Dissertations & Theses Global
(<http://search.proquest.com>)
- Sage Publications (Журналы) (<http://online.sagepub.com/>)
- Ресурсы издательства Springer: журналы (<http://rd.springer.com>), SpringerMaterials (<http://www.springermaterials.com>), SpringerProtocols (<http://www.springerprotocols.com>), Zentralblatt MATH (<http://www.zentralblatt-math.org/zblmath/en>)
- Taylor & Francis Group (журналы) (<http://www.tandfonline.com/>)
- Web of Science® (<http://webofscience.com>)

Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса

Перечень специализированных аудиторий (лабораторий)

Вид занятий	Номер аудитории	Назначение аудитории
Лекция	1-421	Учебная аудитория. Управление дополнительного образования
Практика, семинар	1-312	Учебная аудитория. Кафедра Иностранных языков

Перечень специализированного оборудования

Перечень используемого оборудования
МУЛЬТИМЕДИА-комплект: проектор, экран на штативе
МУЛЬТИМЕДИА ПРОЕКТОР CASIO XJ-A141V С ЭКРАНОМ НАСТЕННЫМ 180*180CM, ШТАТИВОМ PROFFIX 63-100CM И КАБЕЛЕМ VGA 15.2M
НОУТБУК HP 4530s Intel Core i3-2350M/15.6 HD AG LED SVA

Звукоусиливающая аппаратура, мультимедийные средства, сурдотехнические и другие технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для обучающихся с нарушениями слуха.

Учебная аудитория, в которой обучаются лица с нарушением слуха оборудована компьютерной техникой и/или аудиотехникой (акустический усилитель и колонки), и/или видеотехникой (мультимедийный проектор, телевизор), и/или электронной доской, и/или мультимедийной системой. Особую роль в обучении слабослышащих также играют видеоматериалы.

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по учебной дисциплине

№ п.п	Наименование ПО	Краткая характеристика назначения ПО	Производитель ПО и/или поставщик ПО	Номер договора	Дата договора
1	Программная система с модулями для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах «Антиплагиат.ВУЗ»	Программный комплекс для проверки текстов на предмет заимствования из Интернет-источников, в коллекции диссертация и авторефератов Российской государственной библиотеки (РГБ) и коллекции нормативно-правовой документации LEXPRO	ЗАО "Анти-Плагиат"	Лицензионный контракт №314	02 июня 2017
2	MicrosoftOffice 365 StudentAdvantage	Набор веб-сервисов, предоставляющий доступ к различным программам и услугам на основе платформы MicrosoftOffice, электронной почте бизнес-класса, функционалу для общения и управления документами	ООО "Рубикон"	Договор № 199/16/223-ЭА	30 января 2017
3	Office Professional Plus 2013 Russian OLP NL Academic.	Пакет приложений для работы с различными типами документов: текстами, электронными таблицами, базами данных, презентациями	ООО "СофтЛайн" (Москва)	ГПД 14/58	07.07.2014
4	Windows 7 Professional and Professional K	Операционная система	ООО "Рубикон"	Договор № 199/16/223-ЭА	30 января 2017
5	Kaspersky Endpoint Security длябизнеса	Антивирусное программное обеспечение	ООО «Рубикон»	Лицензионный договор №647-05/16	31 мая 2016
6	Информационная система КонсультантПлюс	Справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации	ООО «КонсультантКиров»	Договор об информационной поддержке №1-2012УЗ Договор № 559-2017-ЕП	19 сентября 2012 13 июня 2017

				Контракт № 149/17/44-ЭА	12 сентября 2017
7	Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ»	Справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации	ООО «Гарант-Сервис»	Договор об информационно-правовом сотрудничестве №УЗ-43-01.09.2016-07 Договор об информационно-правовом сотрудничестве №УЗ-43-01.09.2017-69	01 сентября 2016 01 сентября 2017
8	SecurityEssentials (Защитник Windows)	Защита в режиме реального времени от шпионского программного обеспечения, вирусов.	ООО «Рубикон»	Договор № 199/16/223-ЭА	30 января 2017

ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
Приложение к рабочей программе по учебной дисциплине
Теория и практика перевода

	<small>наименование дисциплины</small>
Квалификация выпускника	Бакалавр пр. <small>бакалавр, магистр, специалист, преподаватель, преподаватель-исследователь</small>
Направление подготовки	44.03.05 <small>шифр</small> Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) ФЛ <small>наименование</small>
Направленность (профиль)	<small>шифр</small> Английский язык, французский язык <small>наименование</small>
Формы обучения	Очная <small>наименование</small>
Кафедра-разработчик	Кафедра иностранных языков и методики обучения иностранным языкам (ОРУ) <small>наименование</small>
Выпускающая кафедра	Кафедра иностранных языков и методики обучения иностранным языкам (ОРУ) <small>наименование</small>

Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Этап: Входной контроль знаний по учебной дисциплине

Результаты контроля знаний на данном этапе оцениваются по следующей шкале с оценками: отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно

	Показатель		
	знает	умеет	имеет навыки и (или) опыт деятельности
Оценка	<p>виды и способы самоорганизации и самообразования нормы современного русского и иностранного языков и правила построения устных и письменных высказываний разных типов решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия основы владения навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке основы применения языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке основы работы в команде, толерантно воспринимая социальные, культурные и личностные различия</p>	<p>выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка грамотно и ясно формулировать свои мысли в устной и письменной форме для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке правильно применять виды и способы самоорганизации и самообразования применять навыки восприятия, понимания, а также приемы многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке</p>	<p>навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке навыками выстраивания стратегии устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка навыками построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия навыками применения языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке навыками работы в команде, толерантно воспринимая</p>

	стратегии устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка	применять основополагающие методы и приемы работы в команде с учетом социальных, культурных и личностных различий	социальные, культурные и личностные различия навыками самоорганизации и самообразования
	Критерий оценивания		
	знает	умеет	имеет навыки и (или) опыт деятельности
Отлично	нормы современного русского и иностранного языков и правила построения устных и письменных высказываний разных типов средства совершенствования группового общения с учетом социальных, культурных и личностных различий виды и способы самоорганизации и самообразования способы и приемы восприятия, а также анализа иностранного научного текста и другого языкового и речевого материала на содержательном и формальном уровнях систему, структуру и нормы изучаемого иностранного языка национально-культурные особенности страны изучаемого языка, нормы речевого и неречевого поведения его носителей	грамотно и ясно формулировать свои мысли в устной и письменной форме для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия использовать средства совершенствования группового общения, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия правильно формулировать основную цель и задачи, распределять степени приоритетов, грамотно распределять рабочее время, самостоятельно находить необходимую информацию, анализировать ее, делать выводы по результатам анализа правильно использовать формальные средства языка для создания на изучаемом языке правильных, значимых высказываний в рамках тематики	навыками и умениями построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия способами работы в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия навыками и умениями планирования, организации и контроля за своей работой, способностью к использованию инновационных идей для достижения поставленных целей, навыками обобщения и систематизации полученного материала, навыками самостоятельной разработки мероприятий навыками и умениями восприятия, понимания, а также

		<p>многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке</p> <p>правильно использовать формальные средства языка для создания на изучаемом языке правильных, значимых высказываний в рамках изучаемой тематики</p> <p>использовать национально-культурные особенности страны изучаемого языка, нормы речевого и неречевого поведения его носителей</p>	<p>многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке</p>
Хорошо	<p>нормы современного русского и иностранного языков и правила построения устных и письменных высказываний разных типов</p> <p>средства совершенствования группового общения с учетом социальных, культурных и личностных различий</p> <p>виды и способы самоорганизации и самообразования</p> <p>систему, структуру и нормы изучаемого иностранного языка</p>	<p>грамотно и ясно формулировать свои мысли в устной и письменной форме для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</p> <p>использовать средства совершенствования группового общения, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия</p> <p>формулировать основную цель и задачи, распределять степени приоритетов, грамотно распределять рабочее время, самостоятельно находить необходимую информацию,</p>	<p>навыками и умениями построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</p> <p>способами работы в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия</p> <p>навыками и умениями планирования, организации и контроля за своей работой, способностью к использованию инновационных идей для достижения поставленных целей,</p>

		анализировать ее, делать выводы по результатам анализа использовать формальные средства языка для создания на изучаемом языке правильных, значимых высказываний в рамках тематики многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке	навыками обобщения и систематизации полученного материала, навыками самостоятельной разработки мероприятий
Удовлетворительно	нормы современного русского и иностранного языков и правила построения устных и письменных высказываний разных типов средства совершенствования группового общения с учетом социальных, культурных и личностных различий	формулировать свои мысли в устной и письменной форме для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия использовать средства совершенствования группового общения, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия	навыками и умениями построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

Этап: Текущий контроль успеваемости по учебной дисциплине

Результаты контроля знаний на данном этапе оцениваются по следующей шкале с оценками: аттестовано, не аттестовано

Оценка	Показатель		
	знает	умеет	имеет навыки и (или) опыт деятельности
	виды и способы самоорганизации и самообразования нормы современного русского и	выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в	навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на

	иностранных языков и правила построения устных и письменных высказываний разных типов решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия основы владения навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке основы применения языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке основы работы в команде, толерантно воспринимая социальные, культурные и личностные различия стратегии устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка	соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка грамотно и ясно формулировать свои мысли в устной и письменной форме для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке правильно применять виды и способы самоорганизации и самообразования применять навыки восприятия, понимания, а также приемы многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке применять основополагающие методы и приемы работы в команде с учетом социальных, культурных и личностных различий	изучаемом иностранном языке навыками выстраивания стратегии устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка навыками построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия навыками применения языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке навыками работы в команде, толерантно воспринимая социальные, культурные и личностные различия навыками самоорганизации и самообразования
	Критерий оценивания		
	знает	умеет	имеет навыки и (или) опыт деятельности
Аттестовано	нормы современного русского и иностранных языков и правила построения устных и письменных высказываний разных типов средства совершенствования	формулировать свои мысли в устной и письменной форме для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия использовать средства	навыками и умениями построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и

	группового общения с учетом социальных, культурных и личностных различий	совершенствования группового общения, воспринимать социальные, культурные и личностные различия	межкультурного взаимодействия
--	--	---	-------------------------------

Этап: Промежуточная аттестация по учебной дисциплине в форме зачета

Результаты контроля знаний на данном этапе оцениваются по следующей шкале с оценками: зачтено, не зачтено

	Показатель		
	знает	умеет	имеет навыки и (или) опыт деятельности
Оценка	<p>виды и способы самоорганизации и самообразования нормы современного русского и иностранного языков и правила построения устных и письменных высказываний разных типов решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия основы владения навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке основы применения языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке основы работы</p>	<p>выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка грамотно и ясно формулировать свои мысли в устной и письменной форме для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке правильно применять виды и способы самоорганизации и самообразования применять навыки восприятия, понимания, а</p>	<p>навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке навыками выстраивания стратегии устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка навыками построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия навыками применения языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на</p>

	в команде, толерантно воспринимая социальные, культурные и личностные различия стратегии устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка	также приемы многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке применять основополагающие методы и приемы работы в команде с учетом социальных, культурных и личностных различий	изучаемом иностранном языке навыками работы в команде, толерантно воспринимая социальные, культурные и личностные различия навыками самоорганизации и самообразования
	Критерий оценивания		
	знает	умеет	имеет навыки и (или) опыт деятельности
Зачтено	нормы современного русского и иностранного языков и правила построения устных и письменных высказываний разных типов средства совершенствования группового общения с учетом социальных, культурных и личностных различий	формулировать свои мысли в устной и письменной форме для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия использовать средства совершенствования группового общения, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия	навыками и умениями построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Этап: проведение входного контроля по учебной дисциплине

Текст вопроса	Компетенции	Вид вопроса	Уровень сложности	Элементы усвоения	Кол-во ответов
Понятие переводческой нормы	ОК-4, СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Понятия	
Оценка качества перевода, виды перевода по характеру и качеству соответствия	ОК-4, СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Представления	

Этап: проведение текущего контроля успеваемости по учебной дисциплине

Текст вопроса	Компетенции	Вид вопроса	Уровень сложности	Элементы усвоения	Кол-во ответов
Истоки возникновения перевода. Перевод в античном мире	СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Представления	
Истоки возникновения перевода. История перевода в Европе	СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Представления	
Эволюция переводческой деятельности. История перевода в России	СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Представления	
Понятие коммуникации	ОК-4, СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Понятия	
Одноязычная и межъязыковая коммуникация. Способы преодоления лингвоэтнического барьера	ОК-4, ОК-5, ОК-6, СК-35	Теоретический	Репродуктивный	[А] Термины	
Языковые способы преодоления лингвоэтнического барьера. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации	ОК-4, ОК-5, ОК-6, СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Представления	
Переводоведение как наука. Понятие перевода. Виды перевода.	ОК-6, СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Представления	
Понятие инварианта	ОК-4, СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Понятия	

перевода. Переводческая эквивалентность		й	й		
Понятие переводческой нормы	ОК-4, СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Понятия	
Оценка качества перевода, виды перевода по характеру и качеству соответствия	ОК-4, СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Представления	
Понятие единицы перевода. Перевод на уровнях: фонем/графем, морфем, слов, словосочетаний, предложений, текста.	ОК-4, СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Понятия	
Понятие переводческого соответствия. Грамматические соответствия.	ОК-4, СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Понятия	
Понятие переводческого соответствия. Лексические соответствия	ОК-4, СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Причинно-следственные связи	
Понятие переводческого соответствия. Фразеологические соответствия	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Лексико-семантические проблемы перевода Особенности перевода неологизмов	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Виды преобразований при переводе. Приёмы перевода	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Виды преобразований при переводе. Переводческие трансформации	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Лексико-семантические проблемы перевода. Особенности перевода реалий	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Лексико-семантические проблемы перевода Особенности перевода фразеологизмов	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Лексико-семантические проблемы перевода Особенности перевода псевдоинтернациональных слов.	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Лексические проблемы перевода. Перевод имен собственных	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Лексические приёмы перевода. Формальные и содержательные преобразования	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Грамматические проблемы перевода	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	

				и	
Особенности перевода атрибутивных словосочетаний.	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Специфика перевода художественного текста	ОК-4, ОК-5, ОК-6, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Перевод отрывка художественного текста и его переводческий анализ	ОК-4, ОК-5, ОК-6, СК-34, СК-35, СК-36	Практический	Творческий	[С] Закономерности	
Специфика перевода текстов информационно-терминологического типа	ОК-4, ОК-5, ОК-6, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Перевод отрывка информационно-терминологического текста. Его переводческий анализ.	ОК-4, ОК-5, ОК-6, СК-34, СК-35, СК-36	Практический	Творческий	[С] Закономерности	
Перевод и переводческий анализ отрывка (на знание лексических приемов перевода)	ОК-4, ОК-5, ОК-6, СК-34, СК-35, СК-36	Практический	Творческий	[С] Закономерности	
Перевод и переводческий анализ отрывка (на знание грамматических приемов перевода)	ОК-4, ОК-5, ОК-6, СК-34, СК-35, СК-36	Практический	Творческий	[С] Закономерности	
Перевод и переводческий анализ отрывка (на знание лексико-грамматических приемов перевода)	ОК-4, ОК-5, ОК-6, СК-34, СК-35, СК-36	Практический	Творческий	[С] Закономерности	
Перевод и переводческий анализ отрывка (на знание способов решения лексических проблем перевода)	ОК-4, ОК-5, ОК-6, СК-34, СК-35, СК-36	Практический	Творческий	[С] Закономерности	
Перевод и переводческий анализ отрывка (на знание способов решения грамматических проблем перевода)	ОК-4, ОК-5, ОК-6, СК-34, СК-35, СК-36	Практический	Творческий	[С] Закономерности	

Этап: проведение промежуточной аттестации по учебной дисциплине

Текст вопроса	Компетенции	Вид вопроса	Уровень сложности	Элементы усвоения	Кол-во ответов
Истоки возникновения перевода. Перевод в античном мире	СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Представления	

Истоки возникновения перевода. История перевода в Европе	СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Представления	
Эволюция переводческой деятельности. История перевода в России	СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Представления	
Понятие коммуникации	ОК-4, СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Понятия	
Одноязычная и межъязыковая коммуникация. Способы преодоления лингвоэтнического барьера	ОК-4, ОК-5, ОК-6, СК-35	Теоретический	Репродуктивный	[А] Термины	
Языковые способы преодоления лингвоэтнического барьера. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации	ОК-4, ОК-5, ОК-6, СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Представления	
Переводоведение как наука. Понятие перевода. Виды перевода.	ОК-6, СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Представления	
Понятие инварианта перевода. Переводческая эквивалентность	ОК-4, СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Понятия	
Понятие переводческой нормы	ОК-4, СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Понятия	
Оценка качества перевода, виды перевода по характеру и качеству соответствия	ОК-4, СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Представления	
Понятие единицы перевода. Перевод на уровнях: фонем/графем, морфем, слов, словосочетаний, предложений, текста.	ОК-4, СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Понятия	
Понятие переводческого соответствия. Грамматические соответствия.	ОК-4, СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Понятия	
Понятие переводческого соответствия. Лексические соответствия	ОК-4, СК-35	Теоретический	Конструктивный	[В] Причинно-следственные связи	
Понятие переводческого соответствия. Фразеологические соответствия	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Лексико-семантические проблемы перевода Особенности перевода неологизмов	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Виды преобразований при переводе. Приёмы перевода	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	

Виды преобразований при переводе. Переводческие трансформации	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Лексико-семантические проблемы перевода. Особенности перевода реалий	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Лексико-семантические проблемы перевода. Особенности перевода фразеологизмов	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Лексико-семантические проблемы перевода. Особенности перевода псевдоинтернациональных слов.	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Лексические проблемы перевода. Перевод имен собственных	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Лексические приёмы перевода. Формальные и содержательные преобразования	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Грамматические проблемы перевода	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Особенности перевода атрибутивных словосочетаний.	ОК-4, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Специфика перевода художественного текста	ОК-4, ОК-5, ОК-6, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Перевод отрывка художественного текста и его переводческий анализ	ОК-4, ОК-5, ОК-6, СК-34, СК-35, СК-36	Практический	Творческий	[С] Закономерности	
Специфика перевода текстов информационно-терминологического типа	ОК-4, ОК-5, ОК-6, СК-35	Теоретический	Творческий	[С] Закономерности	
Перевод отрывка информационно-терминологического текста. Его переводческий анализ.	ОК-4, ОК-5, ОК-6, СК-34, СК-35, СК-36	Практический	Творческий	[С] Закономерности	

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций

Этап: Входной контроль знаний по учебной дисциплине

Письменный опрос, проводимый во время аудиторных занятий

Цель процедуры:

Целью проведения входного контроля по дисциплине является выявление уровня знаний, умений, навыков обучающихся, необходимых для успешного освоения дисциплины, а также для определения преподавателем путей ликвидации недостающих у обучающихся знаний, умений, навыков.

Субъекты, на которых направлена процедура:

Процедура оценивания должна, как правило, охватывать всех обучающихся, приступивших к освоению дисциплины (модуля). Допускается неполный охват обучающихся, в случае наличия у них уважительных причин для отсутствия на занятии, на котором проводится процедура оценивания.

Период проведения процедуры:

Процедура оценивания проводится в начале периода обучения (семестра, модуля) на одном из первых занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия).

Требования к помещениям и материально-техническим средствам для проведения процедуры:

Требования к аудитории для проведения процедуры и необходимости применения специализированных материально-технических средств определяются преподавателем.

Требования к кадровому обеспечению проведения процедуры:

Процедуру проводит преподаватель, ведущий дисциплину (модуль), как правило, проводящий занятия лекционного типа.

Требования к банку оценочных средств:

До начала проведения процедуры преподавателем подготавливается необходимый банк оценочных материалов для оценки знаний, умений, навыков. Банк оценочных материалов может включать вопросы открытого и закрытого типа. Из банка оценочных материалов формируются печатные бланки индивидуальных заданий. Количество вопросов, их вид (открытые или закрытые) в бланке индивидуального задания определяется преподавателем самостоятельно.

Описание проведения процедуры:

Каждому обучающемуся, принимающему участие в процедуре преподавателем выдается бланк индивидуального задания. После получения бланка индивидуального задания и подготовки ответов обучающийся должен в меру имеющихся знаний, умений, навыков, сформированности компетенции дать развернутые ответы на поставленные в задании открытые вопросы и ответить на вопросы закрытого типа в установленное преподавателем время. Продолжительность проведения процедуры определяется преподавателем самостоятельно, исходя из сложности индивидуальных заданий, количества вопросов, объема оцениваемого учебного материала, общей трудоемкости

изучаемой дисциплины (модуля) и других факторов. При этом продолжительность проведения процедуры не должна, как правило, превышать двух академических часов.

Шкалы оценивания результатов проведения процедуры:

Результаты проведения процедуры проверяются преподавателем и оцениваются с применением четырехбалльной шкалы с оценками:

- «отлично»;
- «хорошо»;
- «удовлетворительно»;
- «неудовлетворительно».

Преподаватель вправе применять иные, более детальные шкалы (например, стобалльную) в качестве промежуточных, но с обязательным дальнейшим переводом в четырехбалльную шкалу.

Результаты процедуры:

Результаты проведения процедуры в обязательном порядке доводятся до сведения обучающихся на ближайшем занятии после занятия, на котором проводилась процедура оценивания.

По результатам проведения процедуры оценивания преподавателем определяются пути ликвидации недостающих у обучающихся знаний, умений, навыков за счет внесения корректировок в планы проведения учебных занятий.

По результатам проведения процедуры оценивания обучающиеся, показавшие неудовлетворительные результаты, должны интенсифицировать свою самостоятельную работу с целью ликвидации недостающих знаний, умений, навыков.

Результаты данной процедуры могут быть учтены преподавателем при проведении процедур текущего контроля знаний по дисциплине (модулю).

Этап: Текущий контроль успеваемости по учебной дисциплине

Устный опрос по результатам освоения части дисциплины

Цель процедуры:

Целью текущего контроля успеваемости по дисциплине (модулю) является оценка уровня выполнения обучающимися самостоятельной работы и систематической проверки уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и динамики формирования компетенций в процессе обучения.

Субъекты, на которых направлена процедура:

Процедура оценивания должна охватывать всех без исключения обучающихся, осваивающих дисциплину (модуль) и обучающихся на очной и очно-заочной формах обучения. В случае, если обучающийся не проходил процедуру без уважительных причин, то он считается получившим оценку «не аттестовано». Для обучающихся на заочной форме процедура оценивания не проводится.

Период проведения процедуры:

Процедура оценивания проводится неоднократно в течение периода обучения (семестра, модуля).

Требования к помещениям и материально-техническим средствам для проведения процедуры:

Требования к аудитории для проведения процедуры и необходимости применения специализированных материально-технических средств определяются преподавателем.

Требования к кадровому обеспечению проведения процедуры:

Процедуру проводит преподаватель, ведущий дисциплину (модуль), как правило, проводящий занятия лекционного типа.

Требования к банку оценочных средств:

До начала проведения процедуры преподавателем подготавливается необходимый банк оценочных материалов для оценки знаний, умений, навыков. Банк оценочных материалов включает вопросы, как правило, открытого типа, перечень тем, выносимых на опрос, типовые задания. Из банка оценочных материалов формируются печатные бланки индивидуальных заданий. Количество вопросов, заданий в бланке индивидуального задания определяется преподавателем самостоятельно.

Описание проведения процедуры:

Каждому обучающемуся, принимающему участие в процедуре преподавателем выдается бланк индивидуального задания. После получения бланка индивидуального задания и подготовки ответов обучающийся должен в меру имеющихся знаний, умений, навыков, сформированности компетенции дать устные развернутые ответы на поставленные в задании вопросы и задания в установленное преподавателем время. Продолжительность проведения процедуры определяется преподавателем самостоятельно, исходя из сложности индивидуальных заданий, количества вопросов, объема оцениваемого учебного материала, общей трудоемкости изучаемой дисциплины (модуля) и других факторов. При этом продолжительность проведения процедуры не должна, как правило, превышать двух академических часов.

Шкалы оценивания результатов проведения процедуры:

Результаты проведения процедуры проверяются преподавателем и оцениваются с применением двухбалльной шкалы с оценками:

- «аттестовано»;
- «не аттестовано».

Преподаватель вправе применять иные, более детальные шкалы (например, столбальную) в качестве промежуточных, но с обязательным дальнейшим переводом в двухбалльную шкалу.

Результаты процедуры:

Результаты проведения процедуры в обязательном порядке представляются в деканат факультета, за которым закреплена образовательная программа. Деканат факультета доводит результаты проведения процедур по всем дисциплинам (модулям) образовательной программы до сведения обучающихся путем размещения данной информации на стендах факультета.

По результатам проведения процедуры оценивания преподавателем определяются пути ликвидации недостающих у обучающихся знаний, умений, навыков за счет внесения корректировок в планы проведения учебных занятий.

По результатам проведения процедуры оценивания обучающиеся, показавшие неудовлетворительные результаты, должны интенсифицировать свою самостоятельную работу с целью ликвидации недостающих знаний, умений, навыков.

По результатам проведения процедуры оценивания преподавателем производится текущая аттестация обучающихся, обучающихся по очной и очно-заочной формам в сроки:

- 8 неделя учебного года;
- 14 неделя учебного года;
- 31 неделя учебного года;
- 37 неделя учебного года.

Для обучающихся по заочной форме текущая аттестация не проводится.

Этап: Промежуточная аттестация по учебной дисциплине в форме зачета Зачет по совокупности выполненных работ в течение семестра

Цель процедуры:

Целью промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) является оценка уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций в результате изучения учебной дисциплины (части дисциплины – для многосеместровых дисциплин).

Субъекты, на которых направлена процедура:

Процедура оценивания должна охватывать всех без исключения обучающихся, осваивающих дисциплину (модуль). В случае, если обучающийся не проходил процедуру без уважительных причин, то он считается имеющим академическую задолженность.

Период проведения процедуры:

Процедура оценивания проводится по окончании изучения дисциплины (модуля), но, как правило, до начала экзаменационной сессии. В противном случае, деканатом факультета составляется индивидуальный график прохождения промежуточной аттестации для каждого из обучающихся, не сдавших зачеты до начала экзаменационной сессии.

Требования к помещениям и материально-техническим средствам для проведения процедуры:

Требования к аудитории для проведения процедуры и необходимости применения специализированных материально-технических средств определяются преподавателем.

Требования к кадровому обеспечению проведения процедуры:

Процедуру проводит преподаватель, ведущий дисциплину (модуль), как правило, проводящий занятия лекционного типа.

Требования к банку оценочных средств:

Проведение процедуры не предусматривает применения специально разработанных оценочных средств в виде перечня вопросов, заданий и т.п. Результаты процедуры по отношению к конкретному студенту определяются преподавателем, как совокупность выполненных работ: домашних заданий, контрольных работ, рефератов, эссе, защищенных коллоквиумов, тестов и др. видов, определяемых преподавателем, в том числе, в зависимости от применяемых технологий обучения.

Описание проведения процедуры:

Обучающийся в течение отчетного периода обязан выполнить установленный объем работ: домашних заданий, контрольных работ, рефератов, эссе, защищенных коллоквиумов, тестов и др. видов, определяемых преподавателем, в том числе, в зависимости от применяемых технологий обучения. Успешность, своевременность выполнения указанных работ является условием прохождения процедуры.

Шкалы оценивания результатов проведения процедуры:

Результаты проведения процедуры проверяются преподавателем и оцениваются с применением двухбалльной шкалы с оценками:

- «зачтено»;
- «не зачтено».

Преподаватель вправе применять иные, более детальные шкалы (например, стобалльную) в качестве промежуточных, но с обязательным дальнейшим переводом в двухбалльную шкалу.

Результаты процедуры:

Результаты проведения процедуры в обязательном порядке проставляются преподавателем в зачетные книжки обучающихся и зачётные ведомости, либо в зачетные карточки (для обучающихся, проходящих процедуру в соответствии с индивидуальным графиком) и представляются в деканат факультета, за которым закреплена образовательная программа.

По результатам проведения процедуры оценивания преподавателем делается вывод о результатах промежуточной аттестации по дисциплине.

По результатам проведения процедуры оценивания обучающиеся, показавшие неудовлетворительные результаты считаются имеющими академическую задолженность, которую обязаны ликвидировать в соответствии с составляемым индивидуальным графиком. В случае, если обучающийся своевременно не ликвидировал имеющуюся академическую задолженность он подлежит отчислению из вуза, как не справившийся с образовательной программой.